

Index anglais des mots et des sujets traités

Volume 44, Number 4, décembre 1999

URI: <https://id.erudit.org/iderudit/003199ar>

DOI: <https://doi.org/10.7202/003199ar>

[See table of contents](#)

Publisher(s)

Les Presses de l'Université de Montréal

ISSN

0026-0452 (print)

1492-1421 (digital)

[Explore this journal](#)

Cite this document

(1999). Index anglais des mots et des sujets traités. *Meta*, 44(4), 664–666.
<https://doi.org/10.7202/003199ar>

Index anglais des mots et des sujets traités

- Absorption threshold during simultaneous interpretation, n° 2, p. 265.
- Accuracy in simultaneous interpretation, n° 4, p. 564.
- Aesthetic attitudes, n° 1, p. 96.
- Aesthetic differences, n° 1, p. 89.
- Aesthetic function, n° 4, p. 552.
- Affix, n° 4, p. 604.
- Al-Jarf, Reima Sado: *Unemployed Female Translators in Saudi Arabia: Causes and Solutions*, n° 2, p. 391.
- Analysis, linguistic, n° 1, p. 106.
- Analysis procedures, n° 2, p. 274.
- Anecdotes, n° 2, p. 402.
- Attitude toward recipients' response, n° 1, p. 97.
- Beauty through balance, n° 1, p. 128.
- Benjamin, Walter, n° 4, p. 548.
- Books for translation, n° 1, p. 29.
- Borrowings, n° 2, p. 399 and n° 4, p. 609.
- Buddhist Scriptures, significance of the translation of, n° 1, p. 14.
- Buddhist texts, translation of, n° 1, p. 8.
- Christianity, translation and the spread of, n° 1, p. 15.
- Clause, n° 3, p. 440.
- Clause-transfer theory, n° 1, p. 107.
- Cognitive experimental procedures, n° 2, p. 269.
- Cohesion, n° 1, p. 86.
- Collocational untranslatability, n° 4, p. 552.
- Contextualization, n° 3, p. 439.
- Conventions for translators, n° 1, p. 29.
- Correctness, n° 2, p. 400.
- Covertness, n° 1, p. 126.
- Cultural untranslatability, n° 4, p. 551.
- Culture, n° 1, p. 134.
- Culture-specific expressions, n° 1, p. 88.
- Deconstructionism, n° 4, p. 554.
- Demand for translators, factors contributing to the, n° 2, p. 391.
- Density of speech, n° 4, p. 566.
- Derrida, Jacques, n° 4, p. 554.
- Difficulties of translating, n° 1, p. 33.
- Digital discourse analysis, n° 2, p. 273.
- Digital discourse analysis, uses of, n° 2, p. 276.
- Dilution, n° 2, p. 309.
- Drama, reform of, n° 1, p. 164.
- Drama in China, beginnings of, n° 1, p. 161.
- Elastic terminology, n° 4, p. 619.
- Employability of translators, n° 2, p. 391.
- English affixes, problem of translating, n° 4, p. 608.
- English education in the mid-19th century, n° 1, p. 17.
- English-Chinese translation, n° 1, p. 78.
- English-Korean interpretation, n° 2, p. 262 and n° 4, p. 560.
- English-Malay translation, n° 4, p. 604.
- English-Nupe translation, n° 2, p. 397.
- Equivalence, n° 1, p. 102 and n° 3, p. 433.
- Ethical attitudes, n° 1, p. 98.
- Ethical influence, n° 1, p. 92.
- Euphemism, n° 4, p. 623.
- Explanation, text, n° 4, p. 555.
- Fan, Shouyi: *Highlights of Translation Studies in China Since the Mid-Nineteenth Century*, n° 1, p. 27.
- Fan, Shouyi: *Translation of English Fiction and Drama in Modern China: Social Context, Literary Trends, and Impact*, n° 1, p. 154.
- Feminist criticism, n° 3, p. 471.
- Fiction, socio-political function of, n° 1, p. 156.
- Fiction in China, early days of, n° 1, p. 155.
- Form, n° 1, p. 129.
- Freewheeling interpretation, n° 2, p. 251.
- French drama, n° 2, p. 298.
- French poetry, translation of, n° 2, p. 296.
- French-English literary translation, n° 2, p. 296.
- French-German interpretation, n° 2, p. 254.
- Fu, Yan, n° 1, p. 33.
- Function, n° 1, p. 123.
- Generative transformational grammar applied to translation, n° 4, p. 550.
- Gender-bending distortions in translation, n° 3, p. 475.
- German-English interpretation, n° 2, p. 250.
- Guidelines for translators, n° 1, p. 41.
- Henitiuk, Valerie: *Translating Woman: Reading the Female through the Male*, n° 3, p. 469.
- Hongwei, Chen: *Cultural Differences and Translation*, n° 1, p. 121.
- Huaju, n° 1, p. 162.
- Ideational systems, cultural presuppositions related to, n° 1, p. 136.
- Image, n° 1, p. 123.
- Incompatibilities between languages, n° 4, p. 550.
- Indian-Chinese translation, n° 1, p. 9.

- Individuality, n° 1, p. 124.
 Information carrier, n° 3, p. 436.
 Integrity, n° 1, p. 124.
 Intentionality, n° 4, p. 553.
 Intercultural factors upon translation, n° 1, p. 88.
 Intracultural factors upon translation, n° 1, p. 93.
- Jacob, H. J.: *Translators and Language Engineering in Nigeria: A Case Study of Nupe Language News Translators*, n° 2, p. 397.
 Japanese-English translation, n° 3, p. 479.
 Japanese literary experimentation, n° 3, p. 478.
 Japanese women's literature, n° 3, p. 470.
 Japanese women's literature, rehabilitation of, n° 3, p. 474.
 Jesuit missionaries, n° 1, p. 16.
 Judicial unit, n° 3, p. 435.
- Kefeï, Wang and Shouyi Fan: *Translation in China: A Motivating Force*, n° 1, p. 7.
 Kumarajiva, n° 1, p. 11.
- Labriola, Patrick: *European Translators Colloquium in Straelen, Germany*, n° 3, p. 521.
 Language engineering, n° 2, p. 397.
 Language planning, n° 4, p. 605.
 Lee, Tae-Hyung: *Speech Proportion and Accuracy in Simultaneous Interpretation from English into Korean*, n° 2, p. 260.
 Lee, Tae-Hyung: *Simultaneous Listening and Speaking in English into Korean Simultaneous Interpretation*, n° 4, p. 559s.
 Left-Wing Dramatists, League of, n° 1, p. 168.
 Left-Wing Writers, League of, n° 1, p. 167.
 Lei, Mu: *Translation Teaching in China*, n° 1, p. 198.
 Lexical factors upon translation, n° 1, p. 80.
 Lin Shu's translations, n° 1, p. 158.
 Linguistic approach to translation, n° 1, p. 194.
 Linguistic systems, cultural presuppositions related to, n° 1, p. 138.
 Linguistic untranslatability, n° 4, p. 551.
 Listening comprehension of English, n° 2, p. 261.
 Literal method, n° 1, p. 35.
 Literary thought in the Early Period, n° 1, p. 165.
 Literary translation in China, n° 1, p. 155.
 Literary translation, n° 2, p. 295.
 Luo, Xuanmin: *Linguistic Contributions to the Development of Translation Studies in China*, n° 1, p. 101.
- Malay, standardisation and modernisation, n° 4, p. 606.
 Malaysia, linguistic situation of, n° 4, p. 605.
 Mengzhi, Fang: *Sci-tech Translation and Its Research in China*, n° 1, p. 185.
 Metaphor, n° 4, p. 626.
 Methods and theories of translation, n° 1, p. 13.
- Misnomer, n° 4, p. 619.
 Misleading terms, n° 2, p. 399 and n° 4, p. 627.
 Monadism, n° 4, p. 546.
- Neologism, n° 4, p. 623.
 New Culture Movement, n° 1, p. 164.
 News translator, n° 2, p. 398.
 Nupe language (Nigeria), n° 2, p. 398.
- Orthographic paragraph, n° 3, p. 441.
 Overttness, n° 1, p. 126.
 Oxymoron, n° 4, p. 622.
- Palimpsest, notion of, n° 3, p. 477.
 Paragraph, n° 3, p. 440.
 Parallel texts techniques, n° 4, p. 610.
 Pauses in simultaneous interpretation, n° 4, p. 568.
- Pedro, Raquel: *The Translatability of Texts: A Historical Overview*, n° 4, p. 546.
- Period style, n° 1, p. 95.
 Personal attitudes, n° 1, p. 96.
 Personal competence, n° 1, p. 95.
 Personal factors upon translation, n° 1, p. 95.
 Phonological factors upon translation, n° 1, p. 78.
 Ping, Ke: *Cultural Presuppositions and Misreadings*, n° 1, p. 133.
 Political attitudes, n° 1, p. 98.
 Political interference, n° 1, p. 91.
 Pragmalinguistics, n° 1, p. 104.
 Professional attitudes, n° 1, p. 98.
 Psychophysiological techniques, n° 2, p. 271.
 Publishing in China, current world of, n° 1, p. 174.
- Quah, Chiew Kin: *Issues in the Translation of English Affixes into Malay*, n° 4, p. 603.
- Quebec, translation in, n° 2, p. 404.
- Reading, n° 3, p. 473.
 Reduction, n° 4, p. 624.
 Resche, Catherine: *Equivocal Economic Terms or Terminology Revisited*, n° 4, p. 616.
 Rightness, n° 3, p. 430.
 Robinson, Douglas: *Nine Theses about Anecdotalism in the Study of Translation*, n° 2, p. 402.
- Sanskrit-Chinese translation, n° 1, p. 9.
 Sapir-Whorf hypothesis, n° 4, p. 548 and 554.
 Science, translation and the spread of, n° 1, p. 15.
 Scientific and technical terminology, standardisation of, n° 4, p. 607.
 Scientific and technical translation, features of, n° 1, p. 189.
 Scientific and technical translation, history of, n° 1, p. 186.
 Semantic sophistry, n° 4, p. 628.
 Semantic transposition, n° 2, p. 296.

- Sense method, n° 1, p. 35.
 Sentence, n° 3, p. 439 and 442.
 Short-term memory, n° 3, p. 435.
 Short-term-memory processibility, n° 3, p. 436.
 Shu, Lin, n° 1, p. 31.
 Simultaneous interpretation methods of analysis, n° 2, p. 269.
 Social systems, cultural presuppositions related to, n° 1, p. 135.
 Socio-pragmatics, n° 1, p. 104.
 Speech proportion, n° 2, p. 260.
 Straelen, n° 3, p. 521.
 Strategic attitudes, n° 1, p. 98.
 Strategic orientation, n° 1, p. 94.
 Structural anticipation, n° 2, p. 252.
 Structural paragraph, n° 3, p. 441.
 Structure of meaning, n° 3, p. 434.
 Style, n° 1, p. 39.
 Stylistic approach to translation, n° 1, p. 193.
 Stylistic marker, n° 3, p. 436.
 Subjective interpretation of translation, n° 3, p. 470.
 Syntactic bearer, n° 3, p. 436.
 Syntactic factors upon translation, n° 1, p. 83.
 Syntactic transposition, n° 2, p. 297.

 Talks at the Yan'an Conference on Literature and Art, n° 1, p. 170.
 Teacher training, n° 1, p. 206.
 Teaching materials for translation, n° 1, p. 201.
 Teaching methods for translation, n° 1, p. 202.
 Techno-economic systems, cultural presuppositions related to, n° 1, p. 135.
 Term, two-sided nature of the, n° 4, p. 626.
 Terminochrony, n° 4, p. 619.
 Text, n° 3, p. 437.
 Textual factors upon translation, n° 1, p. 85.
 Textual integrity, n° 3, p. 436.
 Textual unit, n° 3, p. 436.
 Textual/functional correspondence, n° 3, p. 437.
 Textuality, n° 3, p. 436.
 Thematic organization, n° 1, p. 85.
 Theories in China, debate of, n° 1, p. 36.
 Theoretical works of translation, n° 1, p. 23.

 Thought, n° 1, p. 129.
 Training translators, n° 1, p. 18 et 30.
 Transference, linguistic, n° 1, p. 106.
 Translatability, n° 4, p. 546.
 Translation, Chinese publications about, n° 1, p. 21.
 Translation discourse analysis, n° 2, p. 269.
 Translation studies in China, n° 1, p. 192.
 Translation teaching, current situation of, n° 1, p. 200.
 Translation teaching, history of, n° 1, p. 198.
 Translation teaching, importance of, n° 1, p. 199.
 Translation teaching, research into, n° 1, p. 203.
 Translators-turned-scientists, n° 1, p. 16.

 Underemployment of female translators, n° 2, p. 393.
 Units of translation, n° 3, p. 431.
 Universalism and translatability, n° 4, p. 546.
 Untranslatability, cultural and linguistic, n° 4, p. 551.

 Vague terms, n° 2, p. 399.
 Van Besien, Fred: *Anticipation in Simultaneous Interpretation*, n° 2, p. 250.

 Waldinger, Albert: *A Certain Slant of Light: Richard Wildbur as Translator of French*, n° 2, p. 295.
 Western countries languages in China, knowledge of, n° 1, p. 27.
 Women's translation, difference of, n° 3, p. 474.
 Wong, Dongfeng and Dan Shen: *Factors Influencing the Process of Translating*, n° 1, p. 78.

 Yagi, Sane M.: *Computational Discourse Analysis for Interpretation*, n° 2, p. 268.
 Yutang, Lin, n° 1, p. 35.

 Zhu, Chunshen: *UT Once More: The Sentence as the Key Functional Unit of Translation*, n° 3, p. 429.